

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT

CONFEDERATION SUISSE

CONFEDERAZIONE SVIZZERA

SWISS CONFEDERATION

Eidgenössisches Luftamt

Office Fédéral de l'Air

Ufficio Aeronautico Federale

Federal Air Office

FLUGHANDBUCH

MANUEL DE VOL

MANUALE DI VOLO

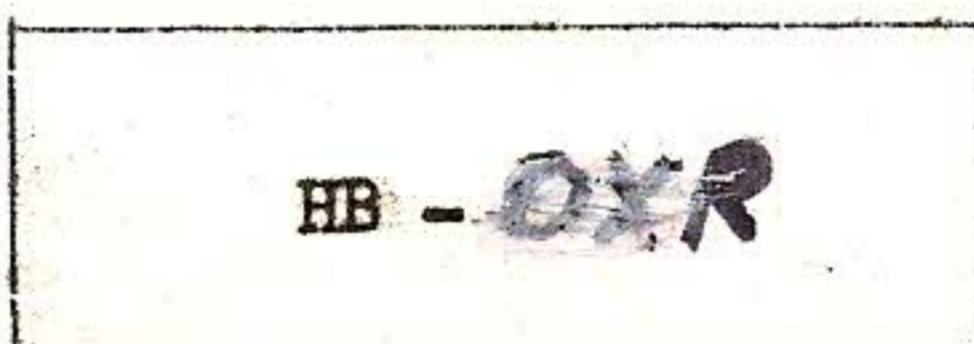
FLIGHT MANUAL

für das Luftfahrzeug

pour l'aéronef

per l'aeromobile

for the aircraft



- Ladedruck-Anzeiger:
 - Höchstzulässiger Druck (roter Strich)
 - Vorsichtsbereich (gelber Bogen)
 - Normalbereich (grüner Bogen)
- Schmierstoff-Thermometer
 - Höchstzulässige Temperatur (roter Strich)
 - Mindesttemperatur (roter Strich)
 - Normalbereich (grüner Bogen zwischen roten Strichen)
- Zylinderkopf-Thermometer (soweit erforderlich)
 - Höchstzulässige Temperatur (roter Strich)
 - Mindesttemperatur (roter Strich)
 - Normalbereich (grüner Bogen zwischen roten Strichen)
- Schmierstoff-Manometer
 - Höchstzulässiger Druck (roter Strich)
 - Mindestdruck (roter Strich)
 - Normalbereich (grüner Bogen zwischen roten Strichen)
- Kraftstoff-Manometer (soweit erforderlich)
 - Höchstzulässiger Druck (roter Strich)
 - Mindestdruck (roter Strich)
 - Normalbereich (grüner Bogen zwischen roten Strichen)

- Indicateur de pression d'admission:
 - Pression max. autorisée (ligne radiale rouge)
 - Domaine ou la prudence est de rigueur (arc de cercle jaune)
 - Utilisation normale (arc de cercle vert)
- Thermomètre d'huile
 - Temp. max. autorisée (ligne radiale rouge)
 - Température min. (ligne radiale rouge)
 - Utilisation normale (arc de cercle vert limité par les 2 lignes radiales rouges)
- Thermomètre de tête de cylindre (si nécessaire)
 - Temp. max. autorisée (ligne radiale rouge)
 - Température min. (ligne radiale rouge)
 - Utilisation normale (arc de cercle vert limité par les 2 lignes radiales rouges)
- Manomètre d'huile
 - Pression max. autorisée (ligne radiale rouge)
 - Pression min. (ligne radiale rouge)
 - Utilisation normale (arc de cercle vert limité par les 2 lignes radiales rouges)
- Manomètre de carburant (si nécessaire)
 - Pression max. autorisée (ligne radiale rouge)
 - Pression min. (ligne radiale rouge)
 - Utilisation normale (arc de cercle vert limité par les 2 lignes radiales rouges)

- Indicatore della pressione d'ammissione:
 - Regime massimo ammesso (linea rossa)
 - Dominio in cui la prudenza è di rigore (arco giallo)
 - Uso normale (arco verde)
- Termometro dell'olio
 - Temperatura mass. ammessa (linea rossa)
 - Temperatura min. (linea rossa)
 - Uso normale (arco verde tra due linee rosse)
- Termometro di testa di cilindro (se necessario)
 - Temperatura mass. ammessa (linea rossa)
 - Temperatura min. (linea rossa)
 - Uso normale (arco verde tra due linee rosse)
- Manometro dell'olio
 - Pressione mass. consentita (linea rossa)
 - Pressione min. (linea rossa)
 - Uso normale (arco verde tra due linee rosse)
- Manometro del carburante (se necessario)
 - Pressione mass. consentita (linea rossa)
 - Pressione min. (linea rossa)
 - Uso normale (arco verde tra due linee rosse)

- Manifold pressure indicator:
 - Max. allowable pressure (red line)
 - Caution range (yellow arc)
 - Normal range (green arc)
- Lubricant thermometer
 - Max. allowable temperature (red line)
 - Minimum temperature (red line)
 - Normal range (green arc between red lines)
- Cylinder head temperature (as far as required)
 - Max. allowable temperature (red line)
 - Minimum temperature (red line)
 - Normal range (green arc between red lines)
- Oil pressure indicator
 - Max. allowable pressure (red line)
 - Minimum pressure (red line)
 - Normal range (green arc between red lines)
- Fuel pressure indicator (as far as required)
 - Max. allowable pressure (red line)
 - Minimum pressure (red line)
 - Normal range (green arc between red lines)

8. Erforderliche Mindest-Ausrüstung, deren Betriebsbereitschaft zu Beginn des Fluges vorliegen muss für:

8. Equipement minimum obligatoire devant être prêt à fonctionner avant le vol:

8. Equipaggiamento minimo obbligatorio pronto al funzionamento avanti il volo:

8. Required minimum equipment ready for use at the beginning of the flight:

8.1 Sichtflüge bei Tag:

8.1 Vols à vue de jour:

8.1 Voli diurni con visibilità:

8.1 Visual flights by day:

- 1 Sitz mit Anschlaggurten pro Insasse
- 1 Fahrtmesser
- 1 Abkippringegerät
- 1 Höhenmesser
- 1 Magnetkompass mit zugehöriger Deviationstabelle
- 1 Kraftstoffmengenanzeiger für jeden Behälter
- 1 Drehzahlanzeiger pro Motor
- 1 Ladedruckanzeiger pro Motor
- 1 Schmierstoffdruckanzeiger pro Motor
- 1 Schmierstofftemperaturanzeiger pro Motor
- 1 Zylinderkopftemperaturanzeiger pro Motor
- 1 Kraftstoffdruckanzeiger
- 1 Fahrwerkstellungsanzeiger
- 1 Landeklappenstellungsanzeiger

- 1 siège avec sangles d'attache par personne
- 1 indicateur de vitesse
- 1 indicateur de décrochage
- 1 altimètre
- 1 compas magnétique avec table de déviation correspondante
- 1 jaugeur de carburant par réservoir
- 1 tachymètre par moteur
- 1 indicateur de pression d'admission par moteur
- 1 manomètre d'huile par moteur
- 1 thermomètre d'huile par moteur
- 1 thermomètre de tête de cylindre par moteur
- 1 manomètre de carburant
- 1 indicateur de position du train d'atterrissage
- 1 indicateur de position des volets d'atterrissage

- 1 seggio con cinghie di sicurezza per persona
- 1 indicatore di velocità
- 1 segnalatore di stallo
- 1 altimetro
- 1 bussola magnetica con rispettiva tavola di deviazione
- 1 indicatore del livello di carburante per serbatoio
- 1 tachimetro per motore
- 1 indicatore di pressione d'ammissione per motore
- 1 manometro d'olio per motore
- 1 termometro d'olio per motore
- 1 termometro di testa di cilindro per motore
- 1 manometro di carburante
- 1 indicatore della posizione del carrello d'atterramento
- 1 indicatore della posizione dei flap d'atterramento

- 1 seat with safety belts per occupant
- 1 airspeed indicator
- 1 stall warning indicator
- 1 altimeter
- 1 magnetic compass with pertinent deviation table
- 1 fuel gauge per tank
- 1 tachometer for each engine
- 1 manifold pressure indicator per engine
- 1 oil pressure indicator per engine
- 1 oil thermometer per engine
- 1 cylinder head thermometer per engine
- 1 fuel pressure indicator
- 1 landing gear position indicator
- 1 flaps position indicator

225
100 °F
110 = 200 °F 225

60
40 psi
30 psi
30 - 40 psi 60

HAUPTDATEN DES LUFTFAHRZEUGS DATES PRINCIPALES DE L'AERONEF
DATI PRINCIPALI DELL'AEROMOBILE MAIN DATA OF THE AIRCRAFT

Table with 4 columns: German, French, Italian, and English descriptions of aircraft specifications. Includes sections for Type of aircraft, Landing gear, Weight and dimensions, and Engines. Handwritten values include 580 kg, 100 PS, and C-100 1 Conti. O-200-A.

Anmerkung - Remarques - Osservazioni - Remarks: [] zutreffend - oui - si - yes [] nichtzutreffend - non - no - no

Photo siehe Rückseite - Photo voir verso - Foto vedi a tergo - Photo see overleaf

C H E C K L I S T

Checklist table with 4 columns: German, French, Italian, and English. Lists pre-flight, engine, and approach checks. Includes items like 'Kontrolle vor dem Anlassen', 'Check before starting engine', and 'Kontrolle vor dem Anflug'.

